

Arabisch voor beginners deel 1

Les 8

8.5 Antwoorden oefeningen pp. 144-146

Alleen onbekende woorden in de oefeningen zijn gevocabaliseerd.

Oefening 1

Schrijf een verhaaltje van drie regels naar aanleiding van het plaatje (met voorzetsels) op bladzijde 142. (Modelantwoord)

In / op dit plaatje zijn (bevinden zich) een hond, twee vogels en vlees.	فِي هَذِهِ الصُّورَةِ كَلْبٌ وَعُصْفُورَانِ وَلَحْمٌ.	1
Het vlees is (bevindt zich) voor de hond en de (eerste) vogel is (zit) op zijn rug.	اللَّحْمُ أَمَامَ الْكَلْبِ وَالْعُصْفُورَةُ (الأولى) عَلَى ظَهْرِهِ.	2
De (tweede) vogel is (zit) onder de hond.	الْعُصْفُورَةُ (الثَّانِيَةُ) تَحْتَ الْكَلْبِ.	3

Oefening 2

Maak een bezitsconstructie van de volgende woordcombinaties. Zoek de woorden die je niet kent op in de woordenlijst. **Rood** = correctie (p. 144).

(het) kind - de vrouw	het kind van de vrouw / de vrouw haar kind	طِفْلُ الْمَرْأَةِ	الطفل — المرأة	1
(het) hart - de hond	het hart van de hond / de hond zijn hart	قَلْبُ الْكَلْبِ	القلب — الكلب	2
(het) huis - de oom	het huis van de oom / de oom zijn huis	بَيْتُ الْعَمِّ	البيت — العم	3
(de) hand - de geliefde	de hand van de geliefde / de geliefde zijn hand	يَدُ الْحَبِيبِ	اليد — الحبيب	4
(de) broer – de man	de broer van de man / de man zijn broer	أَخُو الرَّجُلِ	الأخ — الرجل	5
(de) fles - de wijn	de fles van de wijn / de wijnfles*	زُجَاجَةُ الْخَمْرِ	الزجاجة — الخمر	6
(de) moeder - het kind	de moeder van het kind / het kind zijn moeder	أُمُّ الطِّفْلِ	الأم — الطفل	7
(de) planten - het meisje	de planten van het meisje / het meisje haar planten	نَبَاتُ الْبِنْتِ	النبات — البنت	8
(de) fles - de man	de fles van de man / de man zijn fles	زُجَاجَةُ الرَّجُلِ	الزجاجة — الرجل	9
(het) huis - de mens	het huis van de mens / het mensenhuis	بَيْتُ الْإِنْسَانِ	البيت — الإنسان	10
(het) hoofd - de vader	het hoofd van de vader / de vader zijn hoofd	رَأْسُ الْأَبِ	الرأس — الأب	11
(de) hand - de zoon	de hand van de zoon / de zoon zijn hand	يَدُ الْإِبْنِ	اليد — الابن	12
(de) hoofdstad - Libanon	de hoofdstad van Libanon / Libanon's hoofdstad	عَاصِمَةُ لُبْنَانَ	العاصمة — لبنان	13
(het) ei - de kip	het ei van de kip de kip zijn ei / het kippenei	بَيْضَةُ الدَّجَاجَةِ	البيضة — الدجاجة	14
(de) krant - de dame	de krant van de dame / de dame haar krant	جَرِيدَةُ السَّيِّدَةِ	الجريدة — السيِّدة	15

(de) deur - het huis	de deur van het huis / de huisdeur	بَابُ الْبَيْتِ	الباب - البيت	16
(het) water - de zee	het water van de zee / het zeewater	مَاءُ الْبَحْرِ	الماء - البحر	17
(de) zus - de broer	de zus van de broer / de broer zijn zus	أُخْتُ الْأَخِ	الأخت - الأخ	18

Extra voorbeelden:

* het wijnglas	كَأْسٌ لِلْخَمْرِ / كَأْسٌ لِلنَّبِيذِ	een glas wijn	كَأْسٌ مِنَ الْخَمْرِ
* het melkglas	كَأْسٌ لِلْحَلِيبِ	een glas melk	كَأْسٌ مِنَ الْحَلِيبِ
* het waterglas	كَأْسٌ لِلْمَاءِ	een glas water	كَأْسٌ مِنَ الْمَاءِ

Oefening 3

Vul in kies uit de volgende voorzetsels:

مِنْ	فِي	مَعَ	عِنْدَ	إِلَى	فَوْقَ	أَمَامَ
------	-----	------	--------	-------	--------	---------

De geliefde (m) was met / bij de geliefde (v) in de tuin.	كَانَ الْحَبِيبُ مَعَ / عِنْدَ الْحَبِيبَةِ فِي الْبُسْتَانِ.	1
Deze heer heeft een mooi huis (lett: bij deze heer is) in een mooie straat bij het strand (lett: de kust van de zee).	عِنْدَ هَذَا السَّيِّدِ بَيْتٌ جَمِيلٌ فِي شَارِعٍ جَمِيلٍ عِنْدَ شَاطِئِ الْبَحْرِ.	2
Hij vluchtte van de stad naar het dorp.	هَرَبَ مِنَ الْمَدِينَةِ إِلَى الْقَرْيَةِ.	3
De zon is (staat aan) in de hemel boven de aarde.	الشَّمْسُ فِي السَّمَاءِ فَوْقَ الْأَرْضِ.	4
De hond zat voor / bij de deur.	جَلَسَ الْكَلْبُ أَمَامَ / عِنْدَ الْبَابِ.	5

Oefening 4

Beantwoord de volgende vragen. (Modelantwoord)

Ik ging naar de markt.	دَهَبْتُ إِلَى السُّوقِ.	1	إِلَى أَيْنَ دَهَبْتَ؟
De hond is tussen jou en hem.	الْكَلْبُ بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ.	2	مَاذَا بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ؟
Nee, de oom woonde niet in Beirut na de oorlog.	لا، مَا سَكَنَ الْعَمُّ فِي بَيْرُوتَ بَعْدَ الْحَرْبِ.	3	هَلْ سَكَنَ الْعَمُّ فِي بَيْرُوتَ بَعْدَ الْحَرْبِ؟
Dit pak / kostuum is van mijn vader.	هَذِهِ الْبَدَلَةُ لِأَبِي.	4	لِمَنْ هَذِهِ الْبَدَلَةُ؟
Nee, hij is niet bij ons, hij is thuis.	لا، لَيْسَ لَدَيْنَا، هُوَ فِي بَيْتِهِ.	5	هَلْ حَسَنَ لَدَيْكُمْ؟

Ja, ik heb (bij mij is) een woord over (de) vrede.	نَعَمْ، عِنْدِي كَلِمَةٌ عَنِ السَّلَامِ.	هَلْ عِنْدَكَ كَلِمَةٌ عَنِ السَّلَامِ؟	6
Zij at met haar moeder.	أَكَلَتْ مَعَ أُمِّهَا.	مَعَ مَنْ أَكَلَتْ؟	7
Nee de aarde is onder de hemel.	لا، الْأَرْضُ تَحْتَ السَّمَاءِ.	هَلْ الْأَرْضُ فَوْقَ السَّمَاءِ؟	8

Oefening 5 (thema les 8)

Vertaal de volgende zinnen (met eindvocalisatie).

Rood = correctie (p. 145), **bruin** = genitiefconstructie, **blauw** = naamwoordelijk deel bij kāna, modelantwoord.

1	Mijn vriend woonde in het centrum (midden) van de oude stad.	سَكَنَ صَدِيقِي (كَانَ صَدِيقِي يَسْكُنُ) فِي وَسْطِ الْمَدِينَةِ الْقَدِيمَةِ.
2	Vroeger was dit een vriendelijk dorp, (wat nu betreft) nu is het (zij) een plaats van oorlog.	مُنْذُ زَمَنٍ كَانَتْ هَذِهِ قَرْيَةً لَطِيفَةً وَأَمَّا الْآنَ فَهِيَ مَكَانٌ حَرْبٍ.
3	Mijn vader werkte in Palestina totdat zijn volk naar Jordanië vluchtte.	عَمِلَ أَبِي (كَانَ أَبِي يَعْمَلُ) فِي فَلَسْطِينَ حَتَّى هَرَبَ شَعْبُهُ إِلَى الْأُرْدُنِّ.
4	De vrede tussen het Westen en het Oosten is het gevolg* van veel (= een lange) strijd.	السَّلَامُ بَيْنَ الْغَرْبِ وَالشَّرْقِ نَتِيجَةُ قِتَالٍ طَوِيلٍ.
5	Jij (v) bent met je grootvader het oude huis uitgegaan in de richting van de andere sector.	خَرَجْتَ مَعَ جَدِّكَ مِنَ الْبَيْتِ الْقَدِيمِ نَحْوَ الْقِسْمِ الْآخَرِ.
6	Ik ben gelukkig, want tussen jou en mij is vrede.	أَنَا سَعِيدٌ لِأَنَّ السَّلَامَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ (لِأَنَّهُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ السَّلَامُ).
7	Hij is in zijn land gebleven totdat een bom zijn huis verwoestte.	بَقِيَ فِي بِلَادِهِ حَتَّى خَرِبَتْ قُنْبَلَةٌ بَيْتَهُ.
8	Gisteren is de oorlog begonnen tussen het Syrische leger en het Libanese volk.	بِالْأَمْسِ بَدَأَتْ الْحَرْبُ بَيْنَ الْجَيْشِ السُّورِيِّ وَالشَّعْبِ اللَّبْنَانِيِّ.
9	Waar zijn zij (m mv) na de strijd heen gegaan?	إِلَى أَيِّنَ ذَهَبُوا بَعْدَ الْقِتَالِ؟
10	Oom Ali was gelukkig met zijn kinderen en zijn vrouw.	كَانَ الْعَمُّ عَلِيٌّ سَعِيدًا مَعَ أَوْلَادِهِ وَزَوْجَتِهِ.
11	Abu Layla, hebt u wijn of* water gedronken uit dit kleine glas?	يَا أَبَا* (أَبُو) لَيْلَى هَلْ شَرِبْتَ خَمْرًا أَمْ مَاءً مِنْ هَذِهِ الْكَأْسِ الصَّغِيرَةِ؟
12	Een kleine hond heeft deze morgen het rundvlees gepakt en het (hem) opgegeten.	هَذَا الصَّبَاحَ أَخَذَ كَلْبٌ صَغِيرٌ اللَّحْمَ الْبَقْرِيَّ وَأَكَلَهُ.

*gevolg	=	*نَتِيْجَةٌ*	*of	=	أُمَّ
*Bij de vocatief (aanroeping) van Abū Layla verandert de -ū in een ā- uitgang					يَا أَبَا لَيْلَى

Oefening 6 (herhaling) Vertaal mondeling.

1	in het huis	met zijn vader	voor de oorlog
	فِي الْبَيْتِ	مَعَ أَبِيهِ	قَبْلَ الْحَرْبِ
2	op het tafel	aan haar broer	voor de school
	عَلَى الْمَائِدَةِ / الطَّاوِلَةِ	لِأَخِيهَا	أَمَامَ الْمَدْرَسَةِ
3	op (de) zee	van haar zuster	achter de tuin
	فِي الْبَحْرِ	مِنْ أُخْتِهَا	وَرَاءَ الْبُسْتَانِ
4	per schip	een pen voor jou	tussen zee en bergen
	عَنْ طَرِيقِ الْمَرْكَبِ	قَلَمٌ لَكَ / لَكَ	بَيْنَ بَحْرٍ وَجِبَالٍ
5	naar Damascus	een boek van Jubran	richting Aleppo
	إِلَى دِمَشْقٍ	كِتَابٌ لِحُبْرَانَ	نَحْوَ حَلَبٍ
6	naar Cairo	het boek van Laila	uit de hoofdstad
	إِلَى الْقَاهِرَةِ	كِتَابٌ لَيْلَى	مِنَ الْعَاصِمَةِ
7	uit Beiroet	bij je moeder	in de hoofdstad van Syrië
	مِنْ بَيْرُوتٍ	عِنْدَ أُمِّكَ / مُمِّكَ	فِي عَاصِمَةِ سُورِيَا
8	naar Syrië	bij jou	sinds een tijd
	إِلَى سُورِيَا	لَدَيْكَ / عِنْدَكَ	مُنْذُ زَمَنٍ
9	in Bagdad	met hun oom	na de strijd
	فِي بَغْدَادٍ	مَعَ عَمِّهِمْ	بَعْدَ الْقِتَالِ
10	uit Marokko	met hun tante	onder de zon
	مِنَ الْمَغْرِبِ	مَعَ عَمَّتِهِمْ	تَحْتَ الشَّمْسِ
11	zonder kinderen	naast de school	op het hoofd
	دُونَ أَطْفَالٍ	جَنْبَ الْمَدْرَسَةِ	عَلَى الرَّأْسِ
12	over een boek	op de speelplaats	in je hand
	عَنْ كِتَابٍ	فِي الْمَلْعَبِ	فِي يَدِكَ / يَدِكَ
13	rond de schrijver	tegen het leger	boven de grond
	حَوْلَ الْكَاتِبِ	ضِدَّ الْجَيْشِ	فَوْقَ الْأَرْضِ

14	uit Nederland	voor het raam	tussen jou en mij.
		أَمَامَ الشُّبَّاكِ	بَيْنِي وَبَيْنَكَ / بَيْنَكَ
15	uit Frankrijk	voor de avond	met zijn echtgenote
		قَبْلَ الْمَسَاءِ	مَعَ زَوْجَتِهِ
16	naar Koeweit	over een andere man	aan (bij) het strand
		عَنْ رَجُلٍ آخَرَ	عِنْدَ شَاطِئِ الْبَحْرِ

Oefening 7 (herhaling)

Vertaal mondeling.

De hond at het dure vlees.	أَكَلَ الْكَلْبُ اللَّحْمَ الْغَالِي.	1
Ik dronk uit de fles.	شَرِبْتُ مِنَ الزُّجَاجَةِ.	2
Zijn gezicht is lelijk maar zijn hart is goed.	وَجْهُهُ قَبِيحٌ وَلَكِنَّ قَلْبَهُ طَيِّبٌ (= حَسَن).	3
De jongens speelden rond het oude huis.	لَعِبَ الْأَوْلَادُ حَوْلَ الْبَيْتِ الْقَدِيمِ.	4
Hij leerde over (de) vrede en (de) oorlog.	دَرَسَ عَنْ السَّلَامِ وَالْحَرْبِ.	5
De hemel is boven de aarde.	السَّمَاءُ فَوْقَ الْأَرْضِ.	6
Ik heb veel eieren en weinig brood. (lett: Bij mij eieren veel en brood weinig.)	عِنْدِي بَيْضٌ كَثِيرٌ وَخُبْزٌ قَلِيلٌ.	7
Hij heeft een dure kamer in een duur huis van deze man. (lett: voor / aan hem is)	لَهُ غُرْفَةٌ غَالِيَةٌ فِي بَيْتِ غَالٍ مِنْ بُيُوتِ هَذَا السَّيِّدِ.	8
De vogel (is) voor het raam en de planten (zijn) achter hem.	الْعَصْفُورُ أَمَامَ الشُّبَّاكِ وَالنَّبَاتُ وَرَاءَهُ.	9
Zij (m) gingen naar (in de richting van) de berg.	ذَهَبُوا نَحْوَ الْجَبَلِ.	10
De strijd van de Arabieren tegen Israel.	قِتَالُ الْعَرَبِ ضِدَّ إِسْرَائِيلِ.	11
Hij woonde in de enorme hoofdstad sinds de oorlog.	كَانَ يَسْكُنُ فِي الْعَاصِمَةِ الْعَظِيمَةِ مُنْذُ الْحَرْبِ.	12